

[...]

**35.160/II/PF**  
**MV/RV**

Mijnheer de Voorzitter,

Ter zitting van 29 april 2004 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die tegen de vzw "Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap" (PWA) en het Belgisch Staatsblad werd ingediend om de volgende redenen.

- In de vertaling van de statuten van die vereniging (bekendgemaakt in de bijlagen van het Belgisch Staatsblad van 23 mei 2003), staan de adressen van de leden in het Nederlands vermeld.
- De tweede bekendmaking van dezelfde dag (ontslag-benoeming) verscheen enkel in het Nederlands.

Op de vraag om inlichtingen van de VCT antwoordt het Belgisch Staatsblad dat zijn diensten, op 18 maart 2003, vanwege het PWA een verzoek tot bekendmaking van de volgende teksten hebben ontvangen:

- de oorspronkelijke statuten, opgesteld in het Frans;
- de aanpassing van die statuten;
- het ontslag en de benoeming van een lid.

De voornoemde teksten waren als bijlage bij het antwoord gevoegd. Na lezing van die teksten constateert de VCT:

- dat de adressen in de Franse versie van de statuten inderdaad in het Nederlands waren gesteld;
- dat het ontslag en de benoeming van een lid enkel in het Nederlands werd vermeld.

\*

\* \*

Artikel 1, § 1, 2°, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) bepaalt dat die wetten toepasselijk zijn op de natuurlijke en rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

De gemeentelijke vzw "Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap" valt, krachtens die bepalingen, onder toepassing van de SWT.

Alle bekendmakingen in het Belgisch Staatsblad die betrekking hebben op de statuten en op de statutaire wijzigingen van die vzw, moeten worden beschouwd als mededelingen aan het publiek. Naar luid van artikel 11, § 2, lid 2, van de SWT, moeten deze laatste worden gesteld in het Nederlands en in het Frans.

#### Betreffende de vertaling van de statuten van de vzw

In haar advies 16.015 van 5 oktober 1984 heeft de VCT geconstateerd dat de gemeente Voeren weliswaar tot het Nederlandse taalgebied behoort, maar dat zulks geenszins afdoet aan haar karakter van taalgrensgemeente in de zin van de SWT.

Tevens heeft zij opgemerkt dat artikel 133 van het koninklijk besluit van 17 september 1975 betreffende de fusies van gemeenten, gewijzigd werd door een erratum dat in het Belgisch Staatsblad van 28 oktober 1975 is verschenen en als volgt is gesteld: "Artikel 133 – in de Franse tekst van het besluit wordt het woord *Voeren* vervangen door *Fourons*".

Deze rechtspraak werd bevestigd door de adviezen 25.052 van 2 juni 1993, 25.099 van 29 september 1993 en 33.541 van 18 april 2002.

In casu had het adres van de leden in de vertaling van de statuten van het PWA die in het Belgisch Staatsblad werden bekendgemaakt, in het Frans moeten voorkomen, zij het met uitzondering van de adressen van die leden die niet in de gemeente Voeren wonen.

#### Betreffende de tweede bekendmaking van dezelfde dag

Deze tweede bekendmaking betreft een verslag van een algemene vergadering (benoeming en ontslag). Ook zij had in het Nederlands en in het Frans in het Staatsblad moeten verschijnen, wat ik casu niet het geval was.

De VCT acht de klacht dan ook, met één tegenstem van een lid van de Nederlandse afdeling, ontvankelijk en gegrond ten aanzien van de gemeentelijke vzw PWA.

Ten aanzien van het Belgisch Staatsblad daarentegen, acht de VCT de klacht ontvankelijk maar niet gegrond: het is immers het Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Voeren dat voor de bekendmaking verantwoordelijk is.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de burgemeester van de gemeente Voeren, aan de directie van het Belgisch Staatsblad en aan de klager.

Hoogachtend,

**De Voorzitter,**

A. VAN CAUWELAERT - DE WYELS